



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อินเดีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	มีการเสนอให้มีบทลงโทษสำหรับการเลือกปฏิบัติต่อคนพิการในร่างกฎหมายของประเทศอินเดีย		

กรงนิเวศ : หากร่างกฎหมายผ่านการพิจารณาของรัฐสภา การเลือกปฏิบัติต่อบุคคลซึ่งมีความพิการ จะมีโทษจำคุกเป็นระยะเวลา ๒ ปี และมีโทษปรับสูงสุดเป็นจำนวนเงินถึง ๕๐๐,๐๐๐ รูปี

การแก้ไขกฎหมายสิทธิของคนพิการ พ.ศ. ๒๕๕๗ ได้เสนอให้มีบทลงโทษจำคุก สำหรับการเลือกปฏิบัติต่อบุคคลซึ่งมีความพิการ โดยโทษจำคุกตั้งแต่ ๖ เดือน ถึงจำคุกไม่เกิน ๒ ปี พร้อมปรับเป็นจำนวนเงินตั้งแต่ ๑๐,๐๐๐ รูปี ถึง ๕๐๐,๐๐๐ รูปี

นายถาวร จานต์ เคห์โลต รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมทางสังคม และการสร้างพลังอำนาจ กล่าวว่า “บทบัญญัติเรื่องการลงโทษปรับเป็นจำนวนเงิน ๕๐๐,๐๐๐ รูปี และจำคุกสูงสุดเป็นเวลา ๒ ปี นั้น จะมีผลบังคับใช้เป็นกฎหมาย หลังจากกฎหมายฉบับดังกล่าวผ่านการพิจารณาจากรัฐสภา”

ร่างกฎหมาย ซึ่งมุ่งเน้นเรื่องความมั่นคงและการเสริมสร้างสิทธิและสวัสดิการของคนพิการนี้ ได้นำเข้าพิจารณาแล้วในรัฐสภา และเป็นไปได้ว่าจะมีการอภิปรายในวันจันทร์ (ประมาณวันที่ ๕ ธันวาคม ๒๕๕๙) ที่จะถึงนี้

เมื่อวันที่ ๓๐ พฤศจิกายน คณะรัฐมนตรีสหภาพได้เห็นชอบข้อเสนอแก้ไขร่างกฎหมาย พ.ศ. ๒๕๓๘ เพื่อหาแนวทางในการชดเชยให้กับคนพิการ (โอกาสที่เท่าเทียม, การคุ้มครองสิทธิ และการมีส่วนร่วมแบบสมบูรณ์)

นายเคห์โลต กล่าวว่า กฎหมายฉบับนี้จะระบุให้เพิ่มการรักษาสิทธิให้กับบุคคลที่เทียบเคียงได้ว่าเป็นคนพิการ ในหน่วยงานภาครัฐจากร้อยละ ๓ เป็นร้อยละ ๔ และในสถาบันการศึกษาระดับสูงจากเดิมร้อยละ ๓ เป็นร้อยละ ๕

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.dailyexcelsior.com/disabilities-bill-proposes-penalty-for-discriminating-against-disabled/">http://www.dailyexcelsior.com/disabilities-bill-proposes-penalty-for-discriminating-against-disabled/</a>
วันที่พิมพ์ :	๔ ธันวาคม ๒๕๕๙ เวลา ๑๓.๓๐ นาฬิกา

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ dailyexcelsior.com
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔.	จัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมใส่ไว้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐   ๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Disabilities Bill proposes penalty for discriminating against disabled

Posted on 3/12/2016 by Dailyexcelsior

NEW DELHI: Discriminating against persons with disabilities can draw a jail term up to two years and a fine of maximum Rs 5 lakh once a Bill in this regard is passed in Parliament.

The amended Rights of Persons with Disabilities Bill, 2014, proposes imprisonment of at least six months to not more than two years, along with a fine ranging between Rs 10,000 and Rs 5 lakh for discriminating against differently-abled persons.

“The provisions of penalty up to Rs 5 lakh and imprisonment up to two years have been included for the first time for effective implementation of the legislation once it is passed in Parliament,” Union Social Justice and Empowerment Minister Thaawar Chand Gehlot said today.

The Bill, which aims at securing and enhancing the rights and entitlements of disabled persons, has been introduced in Parliament and is likely to come for discussion on Monday.

On November 30, the Union Cabinet approved the proposed amendments to the Bill, that seeks to replace the Persons with Disabilities (Equal Opportunities, Protection of Rights and Full Participation) Act, 1995.

Gehlot said the Bill proposes to increase reservation for those with benchmark disabilities in Government jobs from current three per cent to four per cent, and in higher educational institutes from the existing three per cent to five per cent. (AGENCIES)

ที่มา <http://www.dailyexcelsior.com/disabilities-bill-proposes-penalty-for-discriminating-against-disabled/>